

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
АНТИНОМИЯ ПЕРЕВОДИМОСТИ / НЕПЕРЕВОДИМОСТИ В ИСТОРИИ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ МЫСЛИ (К 250-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ВИЛЬГЕЛЬМА ФОН ГУМБОЛЬДТА).....	4
«РОМАНТИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА» В ИСТОРИИ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ МЫСЛИ: ВОЛЬНОСТЬ, БУКВАЛИЗМ, АДЕКВАТНОСТЬ?.....	11
«ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ БУКВАЛИЗМ»: СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ	19
ПЕРЕВОДНОЙ ТЕКСТ КАК ИСТОЧНИК ИСТОРИИ ЯЗЫКА: «ЕСТЕСТВЕННЫЙ» ИЛИ «ИСКУССТВЕННЫЙ»?	27
О НЕКОТОРЫХ ПОНЯТИЯХ ДИАХРОНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ	32
БИБЛЕЙСКИЙ ПЕРЕВОД И ПРОБЛЕМА ТРАНСКУЛЬТУРАЦИИ: РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ РЕАЛИЙ ДЛЯ ИСЛАМСКОЙ АУДИТОРИИ.....	38
НОВЫЕ ВЕРСИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ БИБЛИЙ: МЕЖДУ МОДЕРНИЗАЦИЕЙ И ТРАДИЦИОННЫМ ТЕКСТОМ	47
КНИГА ПРОРОКА ИОНЫ В ТРЕХ АНГЛИЙСКИХ КАТОЛИЧЕСКИХ ПЕРЕВОДАХ БИБЛИИ	54
«РИМСКИЙ МИР» В ПЕРЕВОДАХ НОВОГО ЗАВЕТА: РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ РЕАЛИЙ	64
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	82
ЛИТЕРАТУРА	86